Porównanie tłumaczeń Izajasza 19:12

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Gdzie więc są twoi mędrcy? Niech powiedzą ci i objawią, co postanowił JAHWE Zastępów o Egipcie. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Gdzie zatem są twoi mędrcy? Niech powiedzą ci i objawią, jakie postanowienie powziął JAHWE Zastępów o Egipcie. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Gdzie teraz są twoi mędrcy? Niech ci teraz oznajmią, jeśli wiedzą, co JAHWE zastępów postanowił wobec Egiptu. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Gdzież teraz są mędrkowie twoi? niech ci teraz oznajmią, jeźli wiedzą, co uradził Pan zastępów przeciw Egiptowi. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Gdzież teraz są mędrcowie twoi? Niech ci oznajmią i okażą, co umyślił JAHWE zastępów o Egipcie. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Gdzie są, proszę, twoi mędrcy? Niech pokażą się tobie i niech objawią, co postanowił Pan Zastępów względem Egiptu. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Gdzież są twoi mędrcy? Niech ci powiedzą i objawią, co Pan Zastępów postanowił o Egipcie. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Gdzie są teraz twoi mędrcy? Niech ci opowiedzą i przekażą, co postanowił Pan Zastępów względem Egiptu. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Gdzież są twoi mędrcy? Niech więc powiedzą ci i objawią, co JAHWE Zastępów postanowił w sprawie Egiptu. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Gdzież są ci twoi mędrcy? Niech ci więc oznajmią i dadzą poznać, co postanowił Jahwe Zastępów w sprawie Egiptu! |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Де тепер є твої мудрі? І хай тобі сповістять і хай скажуть, що Господь Саваот врадив проти Єгипту. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Gdzie, gdzież są twoi mędrcy? Niechaj cię powiadomią, jeśli wiedzą, co postanowił WIEKUISTY względem Micraimu. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Gdzież więc oni są – twoi mędrcy – aby ci teraz powiedzieli i aby poznali, co JAHWE Zastępów postanowił w sprawie Egiptu? |